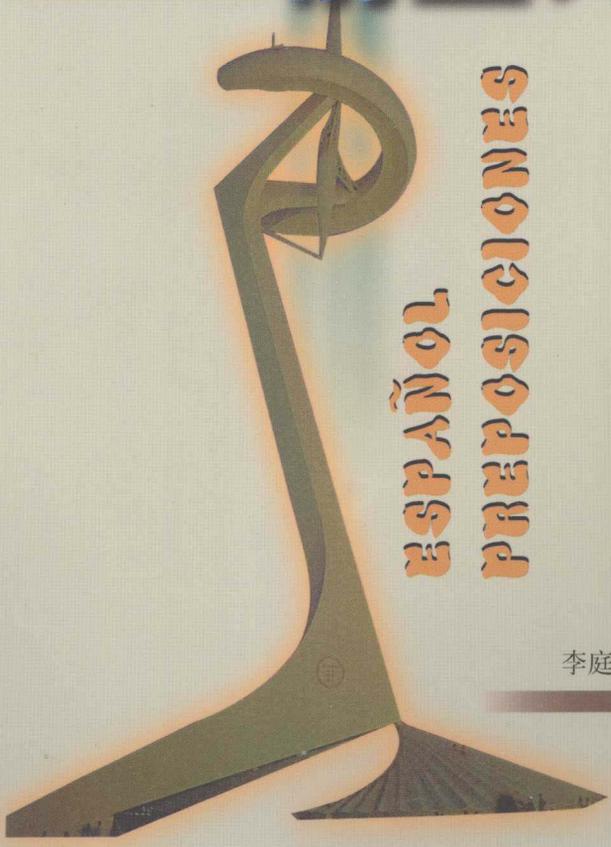


西班牙语 前置词



ESPAÑOL
PREPOSICIONES

李庭玉 编著

外语教学与研究出版社

西班牙语前置词

李庭玉 编著

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语前置词/李庭玉编著. - 北京:外语教学与研究出版社,
1996.10

ISBN 7-5600-1062-8

I. 西… II. 李… III. 西班牙语-介词 IV. H344.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 04118 号

西班牙语前置词

李庭玉 编著

* *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号 100089)

[http //www fltrp.com cn](http://www.fltrp.com.cn)

北京外国语大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 8 印张 168 千字

1996 年 10 月第 1 版 1999 年 12 月第 2 次印刷

印数: 2001—4000 册

* * *

ISBN 7-5600-1062-7

H·579

定价: 8.80 元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

前 言

西班牙语的前置词是一个十分重要的词类，它的使用非常广泛。为了组成一个意思完整的句子，常常要使用前置词。两个互不相干的单词，若要组成一个具有独立意义的词组，也要借助前置词。然而，前置词是一个比较难于掌握的词类。这不仅是因为西班牙语和汉语之间有很大差异，而且还由于前置词本身的用法比较复杂，有些常用前置词的用法竟达30种以上。它们的用法有时虽然可以互相代替，却有细微的差别。所以，语法家们认为，要想学好西班牙语，必须掌握前置词的用法。

本书参照几种西班牙语语法书关于前置词的论述，其中包括传统的论点和一些较新的研究成果，结合编者本人在多年实际工作中的心得体会，对西班牙语各个前置词的意义和用法逐一说明，重在应用，希望能对读者有所裨益。

本书分为两部分：第一部分是概论，叙述西班牙语前置词共有的一般性规律及使用特点；第二部分叙述各个前置词的意义和用法，并根据中国人学习西班牙语的实际情况，对有些前置词用法的异同作一比较。此类比较写在字母顺序排后的前置词的用法中。

书中采用的例句绝大部分摘自西班牙语经典作家和当代著名作家的作品以及经典著作的译本，以确保立论的可靠性，句尾注明作者姓名或书名，并佐以汉语译文，以便读者更好地理解原文的意思。

由于编者水平有限，缺点和错误在所难免，诚恳地希望读者不吝指正。

李庭玉

目 次

第一章 概论

第一节	前置词在句子中的作用及使用特点	
	§ 1—§ 12	1
第二节	用作前置词的首词的词类 § 13	6
第三节	用作前置词的尾词的词类 § 14	8
第四节	前置词在句子中的省略 § 15—§ 23	9
第五节	前置词在句子中的重复 § 24—§ 33	13
第六节	前置词与其他有关词类共同构成前置词短语、 副词短语和连接词短语 § 34—§ 39	16
第七节	前置词在句子中的重叠使用 § 40—§ 44	19
第八节	起前置词作用的其他词类 § 45—§ 50	21

第二章 前置词的用法

第一节	a 的用法 § 51—§ 88	25
第二节	ante 的用法 § 89—§ 91	58
第三节	bajo 的用法 § 92—§ 93	60
第四节	con 的用法 § 94—§ 115	62
第五节	contra 的用法 § 116—§ 132	75
第六节	de 的用法 § 133—169	86
第七节	desde 的用法 § 170—175	120
第八节	en 的用法 § 176—§ 193	125
第九节	entre 的用法 § 194—§ 202	146
第十节	hacia 的用法 § 203—§ 207	152
第十一节	hasta 的用法 § 208—§ 216	157
第十二节	para 的用法 § 217—231	164

第十三节	por 的用法	§ 232— § 256	175
第十四节	según 的用法	§ 257— § 263	210
第十五节	sin 的用法	§ 264— § 271	215
第十六节	sobre 的用法	§ 272—294	221
第十七节	tras 的用法	§ 295— § 300	236

第一章 概论

西班牙语的前置词有：a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, en, entre, hacia, hasta, para, por, según, sin, so, sobre, tras.

其中, cabe 仅在古语中使用, 现时已不使用; so 使用范围有限, 只在某些前置词短语(如 so capa de 在……的掩盖下, so pretexto de 在……的借口下)中出现或在古语中使用, 本书不详谈。

第一节 前置词在句子中的作用 及使用特点

§ 1. 前置词在句子中联系两个成分, 表示两者之间的某种关系, 它使后面的成分从属于前面的成分, 使后者成为前者的补语。

为了叙述方便, 我们把第一个成分称为前置词的首词 (elemento inicial), 第二个成分称为前置词的尾词 (término de la preposición), 前置词和尾词一起称为前置词补语 (complemento preposicional)。

例如: Esta es una **escuela para obreros**.

在这个句子中, escuela 是前置词 para 的首词, obreros 则是 para 的尾词, 而 para obreros 则是 escuela 的补语。

§ 2. 前置词本身具有一定的含义。所以, 不同的前置词表示词之

间不同的关系。如：

regresar a Shanghai	回到上海
regresar de Shanghai	从上海回来
sentarse a la mesa	坐在桌旁
sentarse sobre la mesa	坐在桌上

§ 3. 前置词有时不仅在语法上起联系作用，而且改变句子的意思。如：

Espero que venga.	我希望他来。
Espero a que venga.	我等待他来。
Deben estar en casa.	他们应该在家里。
Deben de estar en casa.	他们大概在家里。

§ 4. 同 § 3 所述情况相反，某些前置词只起联系作用，对句子的意思没有影响。如：

empezar a trabajar	开始工作
depender de la voluntad	决定于意志
útil a la patria	对祖国有用

§ 5. 不同的首词和尾词决定同一个前置词具有不同的意思。如：

mesa de madera	木制的桌子
naranjas de Guangdong	广东的柑子
llegar del sur	从南方来

§ 6. 不同的首词决定选用不同的前置词。如：

llegar al jardín	到达花园
estar en el jardín	在花园里
pasear por el jardín	在花园里散步
salir del jardín	离开花园

§ 7. 首词不变，不同的尾词能够决定选用不同的前置词。如：

ir al trabajo	上班去
ir en tren	乘火车去
ir de viaje	旅行去
ir por vino	去取酒
ir con satisfacción	满意而去

§ 8. 前置词表示的两个成分之间的关系，可以是地点、方向、距离、目的地、目的、时间、原因、结果、方式、属性、来源等，但概括起来，不外乎空间、时间、意念三个方面。如：

estar a la puerta	在门口（空间）
salir de casa	离开家（空间）
empezar a las tres	三点钟开始（时间）
hablar por cuatro horas	讲四个钟头（时间）
pensar en escribirle	想给他写信（意念）
contestar sin orden	回答得杂乱无章（意念）

§ 9. 在同位语、某些直接补语和景况补语以及非重读人称代词前不用前置词。如：

- ① Llegamos a Beijing, **capital de China**.（同位语）我们到了中国首都北京。
- ② Hemos construido **una casa**.（直接补语）我们造了一所房子。
- ③ López tiene **dos hijos**.（直接补语）路佩斯有两个孩子。
- ④ Estuvimos **ocho días** en Madrid.（景况补语）我们在马德里呆了八天。
- ⑤ Mis padres **me** quieren.（非重读人称代词）我的父母喜爱我。

§ 10. 前置词和尾词组成的前置词补语，中间可以插入冠词和限定词。如：

- ① Se fue con **una** bolsa. 他拿了一个提包走了。
- ② Compró unas manzanas para **su** hijo. 他给儿子买了些苹果。
- ③ Estoy contento con **tal** respuesta. 我对这样的回答感到高兴。
- ④ Hablaron sobre **un** misterioso objeto. 他们谈论一件神秘的物体。

§ 11. 前置词补语在句子中的位置，有下列几种情形：

1) 通常的顺序是首词在前，前置词补语在后。如：

- ① Trabajamos **en tres** turnos. 我们分三班劳动。
- ② Anoche vimos una comedia **en un** acto. 昨天晚上我们看了一场独幕喜剧。
- ③ Este diccionario es útil **para la** enseñanza. 这部词典对教学有用。

2) 为了强调前置词补语或在诗句中为了押韵，前置词补语可以放在首词之前。如：

- ① **De esto** no puedo decirles nada. 关于这件事，我什么也不能告诉你们。
- ② **Por allí** por allá. 从这边从那边。
A Castilla se va. 都可通往卡斯蒂利亚。

3) 有时，由于句子意思的需要而把前置词补语放在前面。如：

- ① ... y no tenemos **de la civilización** sino sus vicios. (José Mármol) ……而我们没有文明，只有文明的恶习。

在这个句子中，前置词补语放在前面，首先表明所指的事情的范围，不涉及其他方面。如果按通常的顺序改成... y no tenemos sino los vicios **de la civilización**. 意思就变为：……我们只有

文明的恶习。(别的一概没有)

② Acudieron a presenciar la **para ellos** extraña ceremonia.

(“ABC”) 他们前往参加了他们觉得奇怪的仪式。

在这个句子中,如果把前置词补语放在句子最后,意思就变成:为他们举行的奇怪仪式。

4) 尾词是关系代词时,前置词补语提前。如:

① Visité en Barcelona la catedral, **a la que** tengo una especial devoción artística. (Unamuno) 我在巴塞罗那参观了大教堂,这是我特别的艺术爱好。

② Dio Napoleón un decreto, **por el que** reunió al Imperio francés los Estados pontificios. (P. A. de Alarcón) 拿破仑颁布了一道法令,根据这个法令他把罗马教皇的领地并入法兰西帝国。

③ Era **en lo que** más se placía. (Palacio Valdés) 这是他感到最快乐的事情。

④ Para esto nos servían cielo e infierno, que es poco más o menos **para lo que** sirven a los mayores. (Unamuno)
这就是从前老天和地狱对我们的用处,现在它们对大人的用处也差不多就是这个。

§ 12. 首词和前置词补语之间可以插入其他成分。如:

① Trabaja **día y noche** por el pueblo. 他日夜为人民操劳。

② ... hombres “de caras más anchas y diferentes **en su aspecto** a los cristianos”. ……“脸庞宽阔、相貌与基督徒不同的”人们。

③ ... que nadie se diese cuenta **en la casa** de los apuros y tristezas del padre. (Blasco Ibáñez) ……希望家里没有人知道父亲的难处和伤心事。

④ Existía también la prohibición estricta **para todos los trabajadores de la mina** de comprar nada... fuera del despa-

cho de la Compañía. (Baldomero Lillo) 还严格禁止全体矿工在公司的商店以外的地方购买任何物品……

有时甚至可以插入一个副句。如：

- ① ... el peor sistema que la juventud de Buenos Aires puede adoptar en el deseo **que la anima** de la libertad de su patria, es ausentarse de ella. (José Mármol) ……期望祖国获得自由并为此而感到鼓舞的布宜诺斯艾利斯青年，离开祖国是他们所能采取的最坏的办法。
- ② Porque hasta los días **en que estamos** del año de 1840,... (José Mármol) 因为直到 1840 年的今天，……
- ③ ... llevaré la conversación **aunque sea por los cabellos** al terreno conveniente. (Baldomero Lillo) ……我将尽力把谈话引向适当的方面。

第二节 用作前置词首词的词类

§ 13. 下列词类可以用作前置词首词：

1) 名词：

- ① **los países** en desarrollo 发展中国家
- ② **la vida** a bordo de los vagones 车厢里的生活

2) 形容词：

- ① La niña es **dócil** a la advertencia. 这女孩听从劝告。
- ② El soldado fue **bravo** hasta la muerte. 这士兵死前一直很勇敢。

3) 动词（可以是及物动词、不及物动词或联系动词）：

- ① **Saludamos** al profesor. 我们向老师问候。
- ② El juguete **gusta** al niño. 孩子喜欢玩具。
- ③ Esta carta **es** para mi madre. 这封信是给我母亲的。

4) 代词(可以是不定代词、疑问代词、指示代词、物主代词、中性代词):

- ① No se oía **nada** de lo que decía. 他说的什么也听不见。
- ② **Cualquiera** de ustedes lo puede hacer. 您们随便哪一个都能做这件事。
- ③ ¿**Quién** de vosotros se atreve? 你们谁敢?
- ④ No me gusta este cuadro. Quiero **aquel** de la pared. 这幅画我不喜欢, 我要墙上的那一幅。
- ⑤ Este bolígrafo ya no sirve. Tome usted **el mío** de color negro. 这枝圆珠笔没用了, 您拿我的那枝黑的吧。
- ⑥ Eso es **lo** de menos. (G. Martínez Sierra) 这是次要的。
- ⑦ ¡**Aquello** de allá, bestia! (Baldomero Lillo) 那边的那个, 蠢货!

5) 副词:

- ① La escuela está **cerca** de la fábrica. 学校离工厂不远。
- ② **Allá** en el pueblo había una (yerba) finísima. (Baldomero Lillo) 那边镇上有一种非常香醇的烟草。

6) 感叹词, 表示怜悯或威胁的口气:

- ① ¡**Ay** de los vencidos! (“Gramática”) 哎呀, 那些战败者呀!
- ② ¡**Ay** de vosotros, pecadores! (Esteban Echeverría) 哎呀, 你们这些造孽的人哪!

7) 冠词。为了避免重复或不必说出所指的人或物, 冠词后面的名词省略, 于是冠词便成为前置词的首词。如:

- ① Cuando le pidan alguna mercadería, jamás muestre **la** de mejor clase. (Baldomero Lillo) 有人问您要某一商品时, 您绝不要把上等货拿给他们看。
- ② En la mesa inmediata a **la** en que se sentó hablaban de política varios sujetos. (J. Estremera) 在他的邻桌有几个家伙在谈论政治。

- ③ ... preguntó el viajero **al** del farol. (Pérez Galdós)
旅客向提灯的人问道。

第三节 用作前置词尾词的词类

§ 14. 前置词尾词可以是名词、代词、原形动词、形容词、副词、短语或句子。如：

- ① Con **estas respuestas** se formaron historias y leyendas sobre **el origen del hombre**. 依据这些回答，形成了关于人的起源的故事和传说。
- ② Ese hombre es para **todo**. 这个人干什么都行。
- ③ ¿Verdad que no te pesa haber cambiado su nombre ilustre por **el mío** modestísimo? (J. Benavente) 你把他的有希望的名字换成了我的微不足道的名字，真的不可惜吗？
- ④ Debemos esforzarnos por **construir** una poderosa China socialista. 我们必须为建设一个强大的社会主义中国而努力。
- ⑤ En punto a **laboriosos**, eran como un tropel de ardillas. (Blasco Ibáñez) (这句话的前半部可以理解为：en punto a lo laboriosos que eran, ...) 就勤劳而论，他们象一群松鼠。
- ⑥ Si usted llegara a cometer la menor imprudencia, sería aprehendido sin **más**. (Juan José Arreola) 如果您稍有不慎，就会立刻被抓起来。
- ⑦ Alójese por **de pronto** en la fonda y tome el primer tren que pase. (Juan José Arreola) 您暂时先在客店住下，然后搭乘开来的第一趟火车。
- ⑧ Entró sin **que nadie lo viese**. 他进去了，谁也没有看见

他。

为了避免重复或不必要说出所指的人或物，冠词后面的名词省略，于是冠词便充当前置词的尾词。如：

- ① La aludida casa está separada de **la** en que escribo, por la calle. (Pereda) 上述房子和我正在其中写信的这所房子被一条大街隔着。
- ② A la atracción de la Luna, combinada con **la** del Sol, se deben las mareas. (“Larousse”) 海潮是由于月球的引力加上太阳的引力而产生的。

第四节 前置词在句子中的省略

§ 15. 在某些表示时间或次数的景况补语前面，前置词可以省略。如：

- ① **El día** que llegó María a la casa se perdió. (Pío Baroja)
玛丽亚到家的那一天他不见了。
- ② Le pregunté **tres veces** y no contestó. 我问他三遍，他没有回答。
- ③ **Y la tarde esa y la noche** sin quererme dormir pensé...
(José Rafael Pocaterra) 那天下午和晚上我没有睡意，我想……

§ 16. 当首词带有几个使用同一前置词的补语时，可以只在第一个补语中使用前置词，后面的补语可以省去前置词，如果这种省略不会使人把各个补语所表示的单独事物误解为一个整体。如：

- ① ... satisfacer las necesidades **a** corto, mediano y largo plazo. (“Semana”) ……满足短期、中期和长期的需要。

② ... esforzarse **por** descubrirlos, denunciarlos y castigarlos. (“O. E. M.”) ……注意发现、揭露和惩处。

下面的情形中，前置词不能省略：

objetos **de** oro y **de** platino 黄金制的和白金制的物件
在这一词组中，如果省去第二个前置词，就可以理解为是黄金和白金共同制作的物件。

但如果把连接词 *y* 改为 *o*，就避免了这个问题：

objetos **de** oro *o* platino 黄金或白金制的物件
由此可见，用连接词 *o* 时，两个前置词补语表示的不同事物不会混淆，第二个前置词可以省略。如：

① Lo terminaré **en** una *o* (**en**) dos horas. 我一两个小时內做完。

② Volveré **en** julio *o* (**en**) agosto. 我七八月份回来。

如果前置词不是同一个，则不能省略。如：

① Necesitamos un apartamento, **con** *o* **sin** balcón. 我们需要一套房间，有没有阳台都可以。

② Iré, **con** *o* **sin** su permiso. 他同意也罢，不同意也罢，我一定要去。

③ ... se extendía toda una clase social, **con** *o* **sin** títulos.
(Constancia de la Mora) ……是一整个社会阶级，包括有爵位或没有爵位的。

为了强调事物的特殊性，也可以重复相同的前置词。如：

Empezó a luchar **con** la muerte y **con** el sueño que la invadian. 它开始与侵犯自己的死亡和昏睡搏斗。

如果并列的是固定形式的短语，则重复相同的前置词。如：

Me lo dijo **en** broma y **en** serio. 他半开玩笑半正经地对我说。

§ 17. 当两个或两个以上的动词带有相同前置词和尾词时，前置词和尾词不必重复。如：

- ① Creemos y pensamos **en** él. 我们信赖他，想念他。
- ② No debéis enorgulleceros y vivir **de** los servicios meritorios de vuestros padres. 你们不应该因自己父母的功劳而骄傲起来，并躺在他们的功劳上。

§ 18. 当同一个名词用作不同动词的直接补语和间接补语时，前置词 **a** 和尾词都不必重复。如：

Da toda especie de socorros y alienta con sus palabras **a** los menesterosos y desvalidos. (Bello) 他对需要救济的人和无人赡养的人给予各种帮助，并用好言鼓励他们。

§ 19. 当同一个尾词用作两个首词的补语时，可视情况只用一个前置词。如：

- ① El desarrollo debe ser coherente a la par que **con** nuestra realidad social, política y económica. (“Semana”) 发展必须结合我国社会、政治、经济的实际情况并与其相一致。
- ② ... un viaje de ida y vuelta **a** la capital. ……到首都去的一次往返旅行。
- ③ ... llevar y traer recados **a** los guerrilleros. ……给游击队员们捎去并带来口信。
- ④ ... el visado para la entrada y salida **de** su territorio. ……入、出境签证。

§ 20. 当首词是表示时间的名词，尾词是关系代词 **que**，前置词补语在副句中用作景况补语时，**en** 可用也可省略。如：

- ① Pensaba con temor **en** el día siguiente, (**en**) que debía poner en práctica todas las instrucciones de mi jefe. (Baldomero Lillo) 我提心吊胆地考虑着第二天，这一天我要